

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé

Third class / Troisième classe  
750013  
KITCHENER, ONT.



Nr. 134, Januar 1983

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



“Sächsische Bauernstube”

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

AUSSER

**SONNTAG**

**MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH**

\*\*\*\*\*

**Täglich Buffet und Salat-Bar**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

Verehrte Mitglieder u. Freunde des Transylvania-Klubs!

Ich hoffe und wuensche, dass Sie alle ein frohes und angenehmes Weihnachtsfest hatten. Das alte Jahr 1982 geht dem Ende zu und ein neues klopft an unsere Tuere. Rueckblickend auf das vergangene Jahr mache ich die Feststellung, dass sich unsere Bemuehungen um die Erhaltung unseres Vereins immer wieder bemerkbar machen.

Was uns das neue Jahr wohl bringen wird?, ist fuer uns alle die naechste Frage. Nun, es wird wie immer sein, Freud und Leid, Erfolg und Misserfolg werden einander die Hand reichen. Auch die kommenden zwei Monate werden allerhand Anforderungen an uns stellen, denen wir nur gerecht werden koennen, wenn wir alle gemeinsam dieselben angehen.

Ich bitte Sie alle, ob Jung oder Alt, lasst bitte nicht Gleichgueltigkeit und Interesselosigkeit in unsere Reihen einziehen! Kommt alle, mit guten Vorschlaegen und gutem Rat, und wir wollen versuchen, dieselben in die Tat umzusetzen. Zeigt bitte mehr Interesse an der Erhaltung und dem Fortbestehen unserer Gemeinschaft.

Die Weihnachtsfeier am 19. Dezember war in diesem Jahr gut besucht. Ich danke allen, die dazu erschienen waren: Der Kindergruppe und ihren Lehrkraeften, dem Transylvania-Chor, der Blaskapelle, unserem Festredner, Herrn Pf. M. Intscher, unserer Veranstaltungsleiterin, Frau K. Paulini und allen anderen, die zum Gelingen eines schoenen Nachmittags ihr Bestes beitrugen.

Liebe Mitglieder! Ich schliesse diesen meinen Bericht mit dem Wunsch, dass meine Worte bei Euch etwas Anklang finden moegen. Nochmals die besten Segenswuen-



## **SPECIALTY METALS LIMITED**

**Custom Fabricators** In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized -  
Hot Rolled Steel Sheets - Plates - Structural — Mig - Tic - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

sche fuer Euch alle in dem kommenden Jahr.

J. Penteker  
Praesident

\* \* \*

### Die Zeit rinnt

Das wir die Jahreswende als ein Ereignis empfinden, ist eigentlich reine Gewohnheitssache, denn was in der Silvesternacht sich ereignet, ist ein genau so fluechtiger Augenblick wie jeder andere auch. Und er ist genau so bedeutend wie jeder andere auch. Denn immer und immerzu rinnt die Zeit Gottes durch die grosse Sanduhr, die wir Geschichte nennen, wenn wir ihre Vergangenheit sehen; die wir Leben nennen, wenn wir ihre Gegenwart sehen; und die wir Aufgabe nennen, wenn wir ihre Zukunft sehen.

Aber richtig gesehen ist so eine Jahreswende fuer den Menschen doch etwas sehr Bedeutsames. Wir sind da wie Wanderer, die ein Jahr lang wie durch ein langes, tiefes Tal zogen und nun eine Bergspitze erklimmen haben. Da rastet man ein Weilchen, haelt inne, schaut zurueck ueber die bezwungene Wegstrecke. Und schaut auch ganz von selbst nach vorn, auf das kommende Tal, das uns erwartet. So selbstverstaendlich, so natuerlich ist das, dass die Menschen von jeher und immer diese Spanne in den Jahresringen besonders beachteten. Und von jeher lag ueber dieser seltsamen Stunde der Mitternacht auch ein besonderer und sehr berechtigter Ernst. Und die Heiterkeit, ja auch die Ausgelassenheit haben ihren versteckten, verdeckten Sinn: die Freude, noch einmal davongekommen zu sein, und die Erwartung und Hoffnung, das neue Jahr moege guenstig verlaufen.

(Fortsetzung S. 6)



*Richard Koenig*

CREATIVE DESIGNS

SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND  
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS  
SUCH FINE WATCHES AS WITTMANER, BULOVA & RODANIA  
COMPLETE WATCH & JEWELRY SERVICE  
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE

Eastwood Square

120 Ottawa St. N., Kitchener (at Weber) 745-5341





# SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## KAUFMAN FOOTWEAR

410 KING STREET WEST  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION  
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

Kaufman  
Oomphies  
Foamtread  
Feelings

Packard  
Kingtread  
Funtread  
Snowbelles

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS  
259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



## AUTO-HAUS WATERLOO LTD.

550 WEBER ST. NORTH  
WATERLOO

AUTHORIZED VOLKSWAGEN AUDI DEALER

884-7470

**Rabbit**  
Regular gas or Diesel  
Don't settle for less

*Wir sprechen deutsch:*

Werner Funk

- Rabbit
- Convertible
- Diesel
- Jetta
- Scirocco
- Audi 4000
- Audi 5000
- Turbo
- Vanagon

## AUDI

Ask about  
the  
AUDI Card

For three years  
you only pay  
for gas  
and insurance

Christliches Neujahr lebt aus dem Ernst der Besinnung. Wir koennen heute die Atome zertruemmern, koennen die Energiemacht der Kohle dreissigmillionenfach ueberunden. Wir haben sogar die phantastische Sonnenenergie ueberholt. Aber in das Raederwerk der Zeit kann die menschliche Hand nicht eingreifen. Die Zeit rinnt, und sie rinnt unerbittlich, gleichstroemend jedem.

Unser Schicksal, unsere Not, unsere Niederlage? Nein! Es ist unsere letzte Sicherheit, dass hier Gott und nur Gott das Steuer fuehrt. Und wie Gott dem Guten die Guete ist, so ist die Zeit ihm der Weg zu dieser Guete, ein Weg, den keine Flut ueberspuelen kann, den keine Macht sperren kann. Und erst wenn wir eine solche Bergspitze erreicht haben, von der uns kein neues Tal mehr lockt, dann werden wir daheim sein!

\* \* \* \*

### Neujahrslied

Mit der Freude zieht der Schmerz  
Traulich durch die Zeiten,  
Schwere Stuerme, milde Weste,  
Bange Sorgen, frohe Feste  
Wandeln sich zur Seiten.

Und wo eine Traene faellt,  
Blueht auch eine Rose.  
Schoen gemischt, noch eh wir's bitten,  
Ist fuer Thronen und fuer Huetten  
Schmerz und Lust im Lose.

Gebe denn, der ueber uns  
Waegt mit rechter Waage,  
Jedem Sinn fuer seine Freuden,



*Call*  
**LEN'S**

306 Sherwood  
Avenue  
Kitchener,  
Ontario  
N2B 1K6

*Len's* **PLUMBING & HEATING SERVICE**

DIVISION OF SCHEK PLUMBING LTD.

REMODELLING, REPAIRS & ALTERATIONS  
EMERGENCY CALL SERVICE

**L. Scheklesky**

**Phone 745-0997**

### **Victoria Electric of Kitchener Ltd.**

1158 Victoria Street North  
Kitchener, Ontario N2B 3C9  
Telephone (519) 576-2220

**RALPH FRITZ**

Jedem Mut fuer seine Leiden  
In die neuen Tage.

Jedem auf des Lebens Pfad  
Einen Freund zur Seite,  
Ein zufriedenes Gemuete,  
Und zu stiller Herzensguete  
Hoffnung ins Geleite.

(Franz Grillparzer)

\*

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

### Hochzeiten:

Am 2. Dezember 1982 heirateten in Winnipeg, Man.  
Erica K. R o t h und Timothy M a u n u l a. Mutter der  
Braut aus Ober-Eidisch, der verst. Vater aus Birk ge-  
guertig.

Am 30. Dezember 1982 heirateten in Kitchener, Ont.  
Hildegard Heidi Fraleigh (geb. R a u h) und Kevin  
Scott B r o o k s. Eltern der Braut aus Kyrieleis bzw.  
Moenchsdorf gebuertig.

### Todesfall:

In Koenigswalde, DDR verstarb kuerzlich der aus Rode  
gebuertige Martin O r e n d i im Alter von 63 Jahren.

### Jubilaeen:

Am 28. Dezember feierten in Kitchener die Ehepaare  
Klaus B l i e f e r t und Sara geb. Kappes sowie Johann  
K a r s c h t i und Regina geb. Kappes das Fest der Sil-  
berhochzeit. Frauen aus Zendersch, die Maenner aus Ber-  
lin bzw. Nieder-Eidisch gebuertig. Herzlichen Glueck-  
wunsch von Klub und Nachrichtenblatt.



# Ingo

KNITWEAR OF DISTINCTION



## Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes  
Ladies Purses**

## Geburten:

Am 22. Dezember 1982 wurde in Owen Sound geboren: William Martin Spaetzel. Eltern: David Spaetzel und Monika geb. Toeper. Die Eltern der Mutter aus Gross-Schogen gebuertig.

\* \* \*

## Statuten-Aenderungsvorschlaege

fuer die Jahresversammlung im Februar 1983

### Alte Fassung

#### Teil IV, Pkt. 1

Der Vorstand des TCK muss alljaehrlich auf der Jahreshauptversammlung gewaehlt werden und besteht normalerweise aus 36 Mitgliedern.

#### Pkt. 1 a)

Die folgenden 32 Mitglieder fuer die einzelnen Komitees muessen gewaehlt werden, und zwar auf der Jahreshauptversammlung:

Der Praesident

Der 1. Vizepraesident

Der 2. Vizepraesident

Der Schriftfuehrer

1 Mitglied des Wirtschaftskomitees

10 Mitglieder des Finanzkomitees, bestehend aus:

### Neue Fassung

Der Vorstand des TCK muss alljaehrlich auf der Jahreshauptversammlung gewaehlt werden.

Die folgenden Mitglieder fuer die einzelnen Komitees muessen gewaehlt werden, und zwar auf der Jahreshauptversammlung:

Der Praesident

Der 1. Vizepraesident

Der 2. Vizepraesident

Der Schriftfuehrer

1 Mitglied des Wirtschaftskomitees

3 Mitglieder des Finanzkomitees, bestehend aus:

JOHN HESCH



**CHOC & JOHN**

CUSTOM BODY REPAIR

254 Mill Street, Kitchener, Ontario

744-8622

*Serving you for 25 years*

Compliments  
of...



**Household  
China & Gifts**

300 King Street North, Waterloo

Phone 884-2792

Inhaber: Geo Kauntz

**The Royal Bank says  
Can do  
to all your  
banking needs.**



**Die Royal Bank  
sagt Ja zu allen Ihren  
Bankangelegenheiten.**



**ROYAL BANK**

Main Branch: 32 Duke Street, Kitchener  
(519) 578-7330

W. B. (Bill) Aitkenhead

German speaking Staff – Deutschsprechendes Personal

Fortsetzung von S. 8

1 Mitgliederkassierer  
1 Hauptkassierer  
1 Kassierer  
7 Verrechnungskassierer  
2 Mitglieder des Gebaeude-  
verwaltungskomitees  
2 Mitglieder des Inventur-  
komitees  
4 Mitglieder des Veranstal-  
tungskomitees  
3 Mitglieder des Presse-  
komitees  
3 Mitglieder des Oktober-  
festkomitees  
3 Mitglieder des Arbeitsein-  
teilungskomitees

Pkt. 1 b)

Die folgenden 4 Mitglieder  
gehoren ex officio zum  
Vorstand:  
Die Vorsitzende des Frauen-  
vereins  
Der Vorsitzende des Kranken-  
vereins und Sterbefonds  
Der Vorsitzende der Jugend-  
gruppe  
Der Vorsitzende der Kultur-  
gruppe

1 Hauptkassier  
1 Erster Kassier  
1 Mitgliederkassier  
2 Mitglieder des Gebaeude-  
verwaltungskomitees  
1 Mitglied des Veranstal-  
tungskomitees  
2 Mitglieder des Presse-  
komitees  
3 Mitglieder des Oktober-  
festkomitees

Die folgenden 3 Mitglieder  
gehoren ex officio zum  
Vorstand:  
Die Vorsitzende des Frauen-  
vereins  
Der Vorsitzende des Sterbe-  
fonds und des K.U.V.  
Der Vorsitzende der Kultur-  
gruppe

Fortsetzung S. 13

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*  
Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*  
Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**



**MECHANICAL LIMITED**

77 EDWIN ST. - KITCHENER, ONTARIO  
(519) 744-8511

ENERGY MANAGEMENT  
AIR CONDITIONING • REFRIGERATION • HEATING • PLUMBING  
ELECTRICAL • SHEET METAL • MAINTENANCE CONTRACTS  
ENGINEERING • PROCESS PIPING • 24 HOUR SERVICE

**PETER EICHINGER**

General Manager

# K l u b - K a l e n d e r

fuer Januar 1983

- Freitag, 7. Jan.: Jahresversammlung des  
Frauenvereins mit Neuwahl 7.30 Uhr
- Sonntag, 16. Jan.: Jahresversammlung der Kul-  
turgruppe mit Neuwahl 2.00 Uhr
- Dienstag, 18. Jan.: Vorstandssitzung 8.00 Uhr
- Samstag, 22. Jan.: F R A U E N B A L L 6.30 Uhr
- Sonntag, 23. Jan.: Jahresversammlung des  
Sterbefonds mit Neuwahl 2.00 Uhr

\*

## Voranzeige fuer Februar

- Dienstag, 8. Feb.: Vorstandssitzung
- Samstag, 12. Feb.: Schlachtfest (K.U.V. und  
Sterbefond)  
Bitte Tische reservieren und  
Wurstbestellungen aufschreiben
- Samstag, 19. Feb.: Trachtenball
- Dienstag, 23. Feb.: Vorstandssitzung
- Sonntag, 27. Feb.: Jahreshauptversammlung des  
Klubs mit Neuwahl des Vor-  
standes fuer 1983 2.00 Uhr

\* \* \*

## SELBSTBEFREIUNG

Herrlich schoen bist du, o Leben,  
Gott, mein Herr, ich dank es dir!  
Du hast all den Schmerz gegeben,  
auch die Freude gabst du mir.

Neigst dich stets zu mir aufs neue  
und durchfurchst die ird'sche Brust,  
dass ich mich von mir befreie,  
Deiner werde ganz bewusst.....

(G. A. Peters)

\*



Pkt. 1 d)

Im einzelnen setzten sich die obigen Komitees unter (a) wie folgt zusammen:

WIRTSCHAFTSKOMITEE:

1 gewaehltes Mitglied, die Leiterin des Frauenvereins, der Hauptkassierer, der 1. Kassierer und der Manager des TCK in beratender Funktion

FINANZKOMITEE:

1 Mitgliederkassierer, 1 Hauptkassierer, 1 Kassierer, 7 Verrechnungskassierer

INVENTURKOMITEE:

2 Mitglieder

Veranstaltungskomitee:

1 M.C. (Ansager) plus 3 Mitglieder

Pressekomitee:

1 Mitglied verantwortlich fuer die Herausgabe des Klubnachrichtenblattes; 1 Vertreter & Mitarbeiter; 1 Mitglied zur Mithilfe und verantwortlich fuer Werbung und Adressaenderungen

ARBEITSEINTEILUNGSKOMITEE:

3 Mitglieder

Im einzelnen setzten sich die obigen Komitees unter (a) wie folgt zusammen.

WIRTSCHAFTSKOMITEE:

1 gewaehltes Mitglied, die Leiterin des Frauenvereins, der Hauptkassierer, der 1. Kassierer, der Schriftfuehrer und der Manager des TCK in beratender Funktion

FINANZKOMITEE:

Der Hauptkassierer, der 1. Kassierer, der Mitgliederkassierer

INVENTURKOMITEE:

entfaellt

VERANSTALTUNGSKOMITEE:

Der Veranstaltungsleiter

PRESSEKOMITEE:

1 Mitglied verantwortlich fuer die Herausgabe des Klubnachrichtenblattes; 1 Mitarbeiter

ARBEITSEINTEILUNGSKOMITEE:

entfaellt

*Margaret Schiketanz*

Real Estate Limited - Broker

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742-4477

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Teil VI, Pkt. 4

(neu)

Er ist fuer die Aufbewahrung eines Exemplares der Statuten des TCK mit allen vorgenommenen Satzungsänderungen sowie des Datums der Annahme verantwortlich

Teil VIII, Pkt. 2

Dem 1. Kassierer unterstehen alle Verrechnungskassierer

entfaellt

Teil XV, Pkt. 6

Die Mitgliederversammlung entscheidet in allen wichtigen Fragen, die den Klub betreffen und genehmigt alle Ausgaben, die die Summe von \$ 3,000.00 uebersteigen.

Die Mitgliederversammlung entscheidet in allen wichtigen Fragen, die den Klub betreffen und genehmigt alle Ausgaben, die die Summe von \$ 5,000.00 uebersteigen.

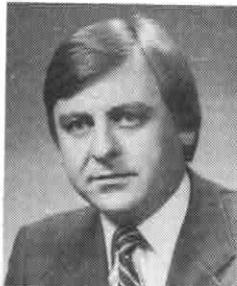
\* \* \* \* \*

AUS KLUB- UND GRUPPENARBEIT

S t e r b e f o n d

Sehr geehrte Klubmitglieder!

Der Sterbefond hielt am 9. Dez. 1982 eine ausserordentliche Mitgliederversammlung ab. In dieser Versammlung wurden die Statuten/Satzungen/, die von den Klubmitgliedern schon vorher angenommen wurden, auf Antrag Math. Wolf/Andy Walesch einstimmig angenommen. Demnach sind nun a l l e, vom Klubvorstand ordnungsgemaess aufgenommenen Klubmitglieder, auch Mitglieder im Sterbefond. Daher ist es nun aller Mitglieder Pflicht und Recht, an den Versammlungen teilzunehmen. Somit werden alle Mitglieder  
(Fortsetzung S. 17)



Wolfgang Wania C.T.C.

Für Ihre

## Urlaubs- oder Geschäftsreisen

Fachmännische kostenlose Beratung durch

*Conestoga Travel Agency Ltd.*

301 King Street East, Kitchener, Ontario N2G 2L2 (Direkt ueber "Fabricland")

TELEPHONE 576-1320



Phone 664-3331

## STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND  
NEW CONSTRUCTION

144 Young St.

St. Jacobs, Ont.

## HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

*Samtliche Fleisch- und Wurstwaren europäischer Art  
Aufschnitt- und Käseplatten für Ihre Partys oder Banquets*

315 Lancaster Street West, Kitchener Phone 744-4861

*und Piller's auf dem Kitchener Market*



## CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE: 893-6262

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

## K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



## Simon Stuehler Construction Ltd. CEMENT CONTRACTOR

Foundations, Walks and Floors, Swimming Pools

R.R. 1, Branchton, Ontario

Telephone: Off. 623-1440 Yard 621-5530

zu der am Sonntag, den 23. Jan. 1983, um 2.00 Uhr nachmittags stattfindenden Jahresversammlung des Sterbefonds mit Wahl des neuen Vorstandes eingeladen. Der Vorstand besteht aus 9 Beamten. Machen Sie bitte Gebrauch davon und erscheinen Sie zur Wahl des neuen Vorstandes.

Schlachtfest, Samstag, den 12. Febr. 1983, Beginn 6.30 Uhr. - Diesmal vom KUV und Sterbefond veranstaltet! Statt des nicht so populaeren Lammessens wird ab 1983 der Sterbefond und KUV jaehrlich ein Schlachtfest veranstalten. Der Klub wird die Oberaufsicht fuehren, es wird alles genau so sein wie bei den Klubschlachtfesten, mit selbstgemachter Brat- und Leberwurst, Sauerkraut, Palukes und allem Uebrigen. Natuerlich werden wir auch Wurst verkaufen. Bitte melden Sie Ihre Wuensche im Klub an oder schreiben Sie sie auf dem Blatt am Nachrichtenbrett auf. Auch eine Tombola werden wir haben. Kaufen Sie bitte rechtzeitig Ihre Karten und reservieren Sie Ihre Tische.

M. Hoesch, Schriftf.

\*\*\*\*\*

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
Herausgeber: M. Intscher, 195 Natchez Road, Apt. 914  
Kitchener, Ontario N2B 1W2

Mitarbeiter: Hans Dienesch sen., Kaethe Dienesch,  
Kaethe Benki, Rosina Intscher, Max Gross,  
Grete Gross, Susi Scholler.

Familiennachrichten: Kaethe Dienesch, 72 Hudson Cr.  
Kitchener, Ontario Tel.(519) 743-8466

Einsendeschluss fuer die naechste Nummer: 20. Januar 83  
\*\*\*\*\*



## **BLOOS WOOD PRODUCTS LTD.**

257 MANITOU DRIVE, KITCHENER, ONTARIO, N2C 1L4

Telephone 1-519-893-7981

Manufacturers of high quality WOOD PRODUCTS,  
including formica and arborite components.

**Deutscher Haus-und Grundstückmakler**



**Frim**  
**REALTY LTD.**

**"Where Service is Tradition"**

TELEPHONE: (519) 884-2190

33 Bridgeport Road East, Waterloo, Ontario N2J 2J4

**IHR MAKLERGESCHAFT FÜR:**

WOHNHÄUSER

APARTMENTHÄUSER

BAUPLATZE

BETRIEBE

FARMEN

GESCHÄFTE

HYPOTHEKEN

ANLEIHEN



**MICHAEL FRIM, REAL ESTATE BROKER**



**Smith Macnaughton Insurance**

*Its time to talk to us*

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-, Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

**Unsere Adressen:**

30 Water St. N. Kitchener      Tel. 578-6030

36 Church St. W. Elmira      Tel. 669-5481



Serving Canadians from Coast to Coast

•  
Wir helfen Kanadiern  
von Kueste zu Kueste

**M** Mutual Life of Canada



BESUCHEN SIE UNS FÜR  
ALL IHREN BEDARF AN  
HAUSHALTARTIKELN  
SOWIE FACHMÄNNISCHEN  
KUNDENDIENST AN IHREM  
WAGEN.

**1080 VICTORIA. N.**

**Kitchener Phone 744-1153**

**RENE J. GASCON**  
OWNER

- WITH ALL HIS STAFF WOULD LIKE TO HELP YOU WITH YOUR AUTOMOTIVE AND HOUSEHOLD NEEDS.
- WE DO SERVICE ALL MAKES OF AUTOMOBILES.
- VISIT THE STORE, PLUS OUR TWELVE BAY SERVICE CENTRE.

*Breaking away*

5% alc/vol

MOLSON  
CANADIAN

100%  
PURE

*Lager*

BEER